## ENGLISH

### L-Mesitran BARRIER CREAM

**Product description**
L-Mesitran® Barrier Cream is a cream that contains: 30% medical grade honey.
When the cream is in contact with the skin it forms a semi-permeable film on the skin surface. Honey and other ingredients support healthy skin balance and thus provide calm skin feel.
L-Mesitran® Barrier Cream can be applied to intact and at-risk skin to provide protection from (body) fluids and moisture. It can be applied around wounds and under skin folds where a protective barrier will help prevent skin breakdown. It can also be applied under wound dressings and incontinence pads where the skin can be at-risk of damage. It helps maintain the skin's barrier properties and maintain skin moisture.

**Intended purpose and Indications**
L-Mesitran® Barrier Cream intended use is:
1. Protect at-risk skin from breakdown associated with incontinence and can be used under incontinence pads.
2. Can be used around wound edges to protect the skin from irritation or breakdown caused by wound exudate.
3. Helps protect the skin from damage caused by friction or shear.
4. Helps prevent maceration.
5. Helps prevent excoriation.
6. Helps prevent damage to skin caused by frequent hand washing.

Barrier Cream can be used by any person. Patients who are sensitive to the product or any of its components should not use it.

**Precautions and Warnings**
1. In the event of intolerance or if there is any uncertainty regarding its use; seek medical advice.
2. Do not use it if the primary packaging is damaged, contaminated or expired.
3. The product is for single patient use.
4. Always re-seal the product after use.
5. After opening, use the product within three months.

**Instructions for use**
1. Apply to clean, dry skin as required.
2. Reapply as required.

**Product disposal**
Dispose of the product as per local protocol.

**Storage precautions**
Store at room temperature between 5°C and 30°C (41°-86°F). Avoid direct sunlight and moisture. This is a natural product and it may become less viscous under higher temperatures. If this is expected to be a problem, place the product in a refrigerator prior to use. The shelf life of the product is available on all packaging levels.

**Incident reporting**
Please notify the manufacturer and the competent authority of your country in case of any serious incident related to the use of this product, i.e. incident that directly or indirectly led, might have led or might lead to any of the following:
1. death of a patient, user or other person;
2. temporary or permanent serious deterioration of patient's, user's or other person's state of health;
3. serious public health threat.

**Product disposal**
Dispose of the product as per local protocol.

**Substances**: Purified water, Medial Grade Honey, Coconut oil, Natural Triglyceride (Caprylic/Capric Triglyceride), Silicone Fluid 593, Cetomacrogol 1000, Cetostearyl Alcohol, Bees Wax White, Evening Primrose oil, Sodium Benzoate, Aloe Barbadensis, DL-Alpha Tocopheryl Acetate, Vitamin C(ascorbic acid), Vitamin E (DL-Alpha Tocopherols), Xanthum Gum.

Date of revision of the text: 20-11-2025

## NEDERLANDS

### L-Mesitran Barrier Cream

**Productbeschrijving**
L-Mesitran® Barrier Cream is een zalf met 30% honing van medische graad.
Zodra de zalf in contact komt met de huid, vormt zich een semi-doorlatend laagje op het huidoppervlak. Honing en andere ingrediënten zorgen voor een gezonde huidbalans waardoor de huid kalm aanvoelt.
L-Mesitran® Barrier Cream kan worden aangebracht op de gave huid en op kwetsbare huid om bescherming te bieden tegen (lichaams)vloeistoffen en vocht. Het kan worden aangebracht rondom wonden en onder huidplooien waar een beschermende barrière kan helpen voorkomen dat de huid wordt aangetast. De zalf is tevens geschikt voor gebruik onder wondverband en incontinentieverband. Dit zijn plekken waar de huid gemakkelijk beschadigd kan raken. Het ondersteunt de barrièrefunctie van de huid en houdt het vochtgehalte op peil.

**Beoogd doel en indicaties**
Het beoogde gebruik van L-Mesitran® Barrier Cream is gericht op:
1. Bescherming van de kwetsbare huid tegen afbraak als gevolg van incontinentie; kan worden gebruikt onder incontinentieverband.
2. Geschikt voor gebruik rondom de randen van een wond om de huid te beschermen tegen irritatie of afbraak als gevolg van wondexsudatie.
3. Helpt de huid beschermen tegen beschadiging door wrijving of schuiven.
4. Helpt verweking van de huid voorkomen.
5. Helpt schaafwonden voorkomen.
6. Helpt huidbeschadiging door veelvuldig handen wassen voorkomen.

Barrier Cream is geschikt voor iedereen. Patiënten die echter gevoelig zijn voor het product of voor een van de bestanddelen ervan, mogen het niet gebruiken.

**Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen**
1. Win medisch advies in als er sprake is van intolerantie of als u niet zeker weet hoe u de zalf moet gebruiken.
2. Niet gebruiken als de primaire verpakking is beschadigd, besmet of de houdbaarheidsdatum is verstreken.
3. Het product is voor gebruik bij één patiënt.
4. Hersluit het product altijd na gebruik.
5. Gebruik het product na opening binnen drie maanden.

**Gebruiksinstructies**
1. Naar behoefte op een schone, droge huid aanbrengen.
2. Indien nodig opnieuw aanbrengen.

**Voorzorgsmaatregelen bij bewaren**
Bewaar de zalf op kamertemperatuur tussen 5°C en 30°C (41°F–86°F). Vermijd direct zonlicht en vocht. Dit is een natuurproduct en het kan vloeibaarder worden bij hogere temperaturen. Als dit naar verwachting een probleem zal zijn, leg het product dan voorafgaand aan gebruik in een koelkast. De houdbaarheid van het product wordt vermeld op de bijbehorende verpakkingen.

**Melden van incidenten**
Breng de fabrikant en de bevoegde autoriteit in uw land op de hoogte in geval van een ernstig incident dat verband houdt met het gebruik van dit product, d.w.z. een incident dat rechtstreeks of indirect leidt, geleid zou kunnen hebben of mogelijk zal leiden tot een van de volgende situaties:
1. overlijden van een patiënt, gebruiker of ander persoon;
2. tijdelijke of permanente ernstige achteruitgang in de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of ander persoon;
3. ernstig risico voor de volksgezondheid.

**Afvoeren van het product**
Voer het gebruikte product af volgens de lokale voorschriften.

**Ingrediënten**: Gezuiverd water, honing van medische graad, kokosolie, natuurlijke triglyceride (caprylic/capric triglyceride), siliconevloeistof 593, cetomacrogol 1000, cetostearylalcohol, witte bijenwas, teunisbloemolie, natriumbenzoaat, aloe barbadensis, tocoferolacetaat DL-alfa, vitamine C (ascorbinezuur), vitamine E (tocoferolen DL-alfa), xanthaangom.

Datum van herziening van de tekst: 20-11-2025

## DEUTSCH

### L-Mesitran Barrier Cream

**Produktbeschreibung**
L-Mesitran® Barrier Cream enthält: 30 % Honig medizinischer Qualität.
Bei Hautkontakt bildet die Creme einen semipermeablen Film auf der Hautoberfläche. Honig und andere Zutaten sorgen für ein gesundes Gleichgewicht der Haut und haben eine beruhigende Wirkung auf die Haut.
L-Mesitran® Barrier Cream ist für intakte und gefährdete Haut geeignet und bietet Schutz vor (Körper-)Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Anwendungsgebiete sind Wundränder und Hautfalten, wo eine schützende Barriere dazu beitragen kann, Hautdefekte zu vermeiden. Außerdem ist sie für die Anwendung unter Wundverbänden und Inkontinenzeinlagen geeignet, wo die Haut gefährdet ist. Sie hilft dabei, die Schutzeigenschaften der Haut und die Hautfeuchtigkeit zu erhalten.

**Verwendungszweck und Indikationen**
L-Mesitran® Barrier Cream kann zu folgenden Zwecken verwendet werden:
1. Schützt gefährdete Haut vor Defekten im Zusammenhang mit Inkontinenz und kann unter Inkontinenzeinlagen aufgetragen werden.
2. Kann an Wundrändern aufgetragen werden, um die Haut vor Reizungen oder Defekten zu schützen, die durch Wundexsudat verursacht werden.
3. Trägt dazu bei, die Haut vor Schäden durch Reibung oder Dehnung zu schützen.
4. Trägt dazu bei, ein Aufweichen der Haut zu verhindern.
5. Trägt dazu bei, Hautabschürfungen zu verhindern.
6. Trägt dazu bei, Hautschäden durch häufiges Händewaschen zu verhindern.
Barrier Cream kann ohne Einschränkungen verwendet werden. Bei Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder seinen Bestandteilen darf es nicht verwendet werden.

**Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise**
1. Bei einer Intoleranz oder Unsicherheit hinsichtlich der Verwendung sollten Sie einen Arzt konsultieren.
2. Nicht verwenden, wenn die Primärverpackung beschädigt oder kontaminiert oder das Verfallsdatum abgelaufen ist.
3. Das Produkt ist nur für die Einpatientenanwendung vorgesehen.
4. Verschließen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch.
5. Nach dem Öffnen sollte das Produkt innerhalb von drei Monaten verbraucht werden.

**Anwendungshinweise**
1. Bei Bedarf auf saubere, trockene Haut auftragen.
2. Bei Bedarf erneut auftragen.

**Lagerungshinweise**
Bei Raumtemperatur zwischen 5°C und 30°C (41°F–86°F) lagern und vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Es handelt sich um ein Naturprodukt, das bei höheren Temperaturen an Viskosität verlieren kann. Sollte dies ein Problem darstellen, kann das Produkt vor der Verwendung im Kühlschrank gelagert werden. Die Haltbarkeitsdauer des Produkts ist auf allen Verpackungsebenen abgedruckt.

**Meldung von Zwischenfällen**
Bitte benachrichtigen Sie den Hersteller und die zuständige Behörde Ihres Landes, wenn ein schwerwiegender Zwischenfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts auftritt, d. h. ein Zwischenfall, der direkt oder indirekt zu einer der nachstehend genannten Folgen geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:
1. Tod eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person;
2. vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person;
3. schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

**Entsorgung des Produkts**
Entsorgen Sie das Produkt gemäß den vor Ort geltenden Richtlinien.

**Stoffe:** Gereinigtes Wasser, Honig medizinischer Qualität, Kokosöl, natürliches Triglycerid (Caprylic/Capric Triglyceride), Siliconölemulsion 593, Cetomacrogol 1000, Cetylstearylalkohol, weißes Bienenwachs, Nachtkerzenöl, Natriumbenzoat, Aloe Barbadensis, DL-Alpha-Tocopherylacetat, Vitamin C (Ascorbinsäure), Vitamin E (DL-Alpha-Tocopherole), Xanthan.

Datum der Überarbeitung des Textes: 20.11.2025

## ESPAÑOL

### L-Mesitran Barrier Cream

**Descripción del producto**
L-Mesitran® Barrier Cream es una crema que contiene: 30 % de miel de grado médico.
Cuando la crema entra en contacto con la piel, forma una película semipermeable en la superficie cutánea. La miel y otros ingredientes ayudan a mantener un equilibrio saludable de la piel, aportando una sensación de calma al tacto.
L-Mesitran® Barrier Cream puede aplicarse sobre la piel intacta y en riesgo para protegerla de los fluidos (corporales) y la humedad. Puede aplicarse alrededor de las heridas y en los pliegues de la piel, donde una barrera protectora ayudará a prevenir las lesiones cutáneas. También puede aplicarse debajo de los apósitos para heridas y las compresas para la incontinencia, donde la piel puede estar en riesgo de sufrir daños. Ayuda a mantener las propiedades protectoras de la piel y a conservar su hidratación.

**Uso previsto e indicaciones**
L-Mesitran® Barrier Cream está indicada para:
1. Proteger la piel en riesgo de sufrir lesiones asociadas a la incontinencia y puede utilizarse debajo de las compresas para la incontinencia.
2. Puede utilizarse alrededor de los bordes de las heridas para proteger la piel de la irritación o las lesiones causadas por el exudado de la herida.
3. Ayuda a proteger la piel de los daños causados por la fricción o el roce.
4. Ayuda a prevenir la maceración.
5. Ayuda a prevenir la excoriación.
6. Ayuda a prevenir los daños en la piel causados por el lavado frecuente de manos.
Barrier Cream puede ser utilizada por cualquier persona. Los pacientes que sean sensibles al producto o a cualquiera de sus componentes no deben usarlo.

**Precauciones y advertencias**
1. En caso de intolerancia o si existe alguna duda sobre su uso, consulte a un médico.
2. No utilice si el envase primario está dañado, contaminado o ha caducado.
3. El producto debe usarse para un solo paciente.
4. Vuelva a sellar siempre el producto después de su uso.
5. Una vez abierto, utilice el producto en los tres meses siguientes.

**Instrucciones de uso**
1. Aplicar sobre la piel limpia y seca según sea necesario.
2. Volver a aplicar según sea necesario.

**Indicaciones de conservación**
Conservar a temperatura ambiente entre 5°C y 30°C (41°F–86°F). Mantener fuera de la luz solar y de la humedad. Esto es un producto natural que puede volverse menos viscoso a temperaturas más altas. Si se prevé que esto pueda suponer un problema, guardar el producto en la nevera antes de utilizarlo. La vida útil del producto se indica en todos los niveles de embalaje.

**Notificación de incidentes**
Informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país en caso de cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto, es decir, cualquier incidente que haya llevado, que pudiera haber llevado o que podría llevar directa o indirectamente a una de las siguientes situaciones:
1. la muerte de un paciente, un usuario u otra persona;
2. el deterioro grave temporal o permanente del estado de salud del paciente, del usuario o de otra persona;
3. una amenaza grave para la salud pública.

**Desecho del producto**
Desechar el producto según el protocolo local.

**Sustancias:** Agua purificada, miel de grado médico, aceite de coco, triglicérido natural (triglicérido caprílico/cáprico), fluido de silicona 593, cetomacrogol 1000, alcohol cetostearílico, cera de abejas blanca, aceite de onagra, benzoato de sodio, aloe barbadensis, acetato de DL-alfa-tocoferilo, vitamina C (ácido ascórbico), vitamina E (DL-alfa-tocoferoles), goma xantana.

Fecha de revisión del texto: 20-11-2025

## PORTUGUÊS

### L-Mesitran Barrier Cream

**Descrição do produto**
L-Mesitran® Barrier Cream é um creme que contém: 30% de mel de grau médico.
Quando o creme entra em contacto com a pele, forma uma película semipermeável na superfície cutânea. O mel e os restantes ingredientes ajudam a manter o equilíbrio saudável da pele, proporcionando assim uma sensação de alívio da pele.
L-Mesitran® Barrier Cream pode ser aplicado na pele intacta e em risco para fornecer proteção contra fluidos (corporais) e humidade. Pode ser aplicado em torno de feridas e sob dobras cutâneas, formando assim uma barreira protetora que ajudará a prevenir lesões na pele. Também pode ser aplicado sob pensos para feridas e pensos para incontinência, situações nas quais pode haver risco de lesões. Ajuda a manter as propriedades de barreira da pele e a manter a hidratação da pele.

**Finalidade prevista e indicações**
L-Mesitran® Barrier Cream destina-se a:
1. Proteger a pele em risco de lesões associadas à incontinência e pode ser usado sob pensos para incontinência.
2. Pode ser usado à volta das extremidades das feridas para proteger a pele contra irritações ou lesões causadas pelo exsudado da ferida.
3. Ajudar a proteger a pele contra danos causados por fricção ou cisalhamento.
4. Ajudar a prevenir a maceração.
5. Ajudar a prevenir escoriações.
6. Ajudar a prevenir os danos na pele causados pela lavagem frequente das mãos.
Barrier Cream pode ser usado por qualquer pessoa. Os pacientes sensíveis ao produto ou a qualquer um dos seus componentes não devem utilizá-lo.

**Precauções e advertências**
1. Em caso de intolerância ou se tiver alguma dúvida relativamente à sua utilização, consulte um médico.
2. Não utilize se a embalagem original estiver danificada, contaminada ou tiver passado do seu prazo de validade.
3. O produto destina-se a ser utilizado por um único paciente.
4. Feche sempre o produto após a sua utilização.
5. Depois de aberto, utilize o produto no prazo de três meses.

**Instruções de utilização**
1. Aplique sobre a pele limpa e seca, conforme necessário.
2. Reaplique conforme necessário.

**Precauções de armazenamento**
Conserve à temperatura ambiente, entre 5°C e 30°C (41°F–86°F). Evite a humidade e a exposição à luz solar direta. Este é um produto natural e pode tornar-se menos viscoso sob temperaturas mais elevadas. Se tal puder vir a ser um problema, coloque o produto no frigorífico antes da sua utilização. O prazo de validade do produto encontra-se na própria embalagem.

**Comunicação de incidentes**
Notifique o fabricante e a autoridade competente do seu país em caso de incidente grave relacionado com a utilização deste produto, isto é, qualquer incidente que, direta ou indiretamente, tenha originado ou possa vir a originar o seguinte:
1. morte de um paciente, utilizador ou outra pessoa;
2. deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde do paciente, utilizador ou outra pessoa;
3. risco grave para a saúde pública.

**Eliminação do produto**
Elimine o produto em conformidade com o protocolo local.

**Substâncias**: água purificada, mel de grau médico, óleo de coco, triglicerídeo natural (triglicerídeo caprílico/cáprico), fluido de silicone 593, cetomacrogol 1000, álcool cetoestearílico, cera de abelha branca, óleo de prímula, benzoato de sódio, Aloe Barbadensis, acetato de DL-alfa-tocoferol, vitamina C (ácido ascórbico), vitamina E (DL-alfa-tocoferóis), goma xantana.

Data da revisão do texto: 20-11-2025

## FRANÇAIS

### L-Mesitran Barrier Cream

**Description du produit**
La L-Mesitran® Barrier Cream contient : 30 % de miel de grade médical.
Lorsque cette crème est en contact avec la peau, elle forme une pellicule semi-perméable sur la surface cutanée. Le miel et les autres ingrédients favorisent la vitalité et l'équilibre de la peau, apportant ainsi une sensation cutanée d'apaisement.
La L-Mesitran® Barrier Cream peut être appliquée sur les peaux intactes et à risque pour offrir une protection des fluides (corporels) et de l'humidité. Elle s'applique autour des blessures et sous les plis de la peau là où une barrière protectrice permettra d'éviter les lésions cutanées. Elle peut également être appliquée sous les pansements et les protections d'incontinence, là où la peau risque d'être endommagée. Elle aide à maintenir les propriétés protectrices de la peau et l'humidité de la peau.

**Utilisation prévue et indications**
La L-Mesitran® Barrier Cream est été conçue pour :
1. Protéger les peaux à risque de lésions associées à l'incontinence et peut s'utiliser sous les protections d'incontinence.
2. Peut s'utiliser autour des bords de blessures pour protéger la peau de l'irritation ou de lésions provoquées par l'exsudat de blessures.
3. Aide à protéger la peau de dommages causés par le frottement ou le cisaillement.
4. Aide à éviter la macération.
5. Aide à éviter l'excoriation.
6. Aide à éviter les dommages cutanés par le lavage fréquent des mains.
La Barrier Cream peut être utilisée par tous. Les patients sensibles ou allergiques au produit ou à l'un de ses composants ne doivent pas s'en servir.

**Précautions et mises en garde**
1. En cas d'intolérance ou d'incertitude concernant son utilisation, consultez un médecin.
2. Ne pas utiliser si l'emballage principal est endommagé, contaminé ou périmé.
3. Le produit est à usage unique.
4. Toujours reboucher le produit après usage.
5. Utiliser le produit dans les trois mois suivant l'ouverture.

**Mode d'emploi**
1. Appliquer au besoin sur la peau propre et sèche.
2. Appliquer si nécessaire une nouvelle couche.

**Précautions en matière de conservation**
Conserver à température ambiante entre 5°C et 30°C (41°F–86°F). Éviter toute exposition directe à la lumière du soleil et à l'humidité. Ce produit naturel peut devenir moins visqueux à des températures plus élevées. S'il est prévu que cela pose problème, placer le produit au réfrigérateur avant utilisation. La durée de vie du produit est disponible à tous les niveaux d'emballage.

**Signalement d'incidents**
Veuillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit, c'est-à-dire tout incident qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner une des conséquences suivantes:
1. le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne;
2. une détérioration grave, temporaire ou permanente, de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne;
3. une menace grave pour la santé publique.

**Élimination du produit**
Éliminer le produit conformément au protocole local.

**Substances:** eau purifiée, miel de grade médical, huile de coco, triglycéride naturel (triglycéride caprylique/caprique), Silicone Fluid 593, Cetomacrogol 1000, alcool cétostéarylique, cire blanche d'abeille, huile d'onagre, benzoate de sodium, aloe vera, acétate de dl-alpha tocophéryl, Vitamine C (acide ascorbique), Vitamine E (dl-alpha tocophérols), gomme xanthane.

Date de révision du texte : 20-11-2025

## ČEŠTINA

### L-Mesitran Barrier Cream

**Popis produktu**
L-Mesitran® Barrier Cream je krém, který obsahuje: 30 % medu lékařské kvality.
Krém po kontaktu s pokožkou vytváří na jejím povrchu semipermeabilní (polopropustný) film. Med a další složky podporují zdravou rovnováhu pokožky a přispívají tím k jejímu zklidnění.
L-Mesitran® Barrier Cream lze aplikovat na neporušenou a ohroženou pokožku jako ochranu před (tělními) tekutinami a vlhkostí. Lze jej aplikovat kolem ran a do kožních záhybů, kde ochranná bariéra pomůže zabránit poškození pokožky. Lze jej aplikovat také pod krytí ran a inkontinenční vložky, kde může být pokožka ohrožena poškozením. Pomáhá udržovat bariérové vlastnosti pokožky a zachovávat její hydrataci.

**Určený účel a indikace**
Určené použití L-Mesitran® Barrier Cream:
1. Chrání ohroženou pokožku před poškozením spojeným s inkontinencí a lze jej používat pod inkontinenčními vložkami.
2. Lze používat kolem okrajů rány k ochraně pokožky před podrážděním nebo poškozením způsobeným exsudátem z rány.
3. Pomáhá chránit pokožku před poškozením způsobeným třením nebo smykem.
4. Pomáhá předcházet maceraci.
5. Pomáhá předcházet exkoriacím (odřeninám/poškození kůže).
6. Pomáhá předcházet poškození pokožky způsobenému častým mytím rukou.
Barrier Cream může používat každá osoba. Pacienti s přecitlivělostí na produkt nebo kteroukoli z jeho složek by jej neměli používat.

**Preventivní opatření a varování**
1. V případě intolerance (nesnášenlivosti) nebo nejistoty týkající se použití vyhledejte lékařskou radu.
2. Nepoužívejte, pokud je primární obal poškozený, znečištěný nebo po exspiraci.
3. Produkt je určen k použití u jednoho pacienta.
4. Po použití produkt vždy znovu uzavřete.
5. Po otevření produkt spotřebujte do tří měsíců.

**Návod k použití**
1. Aplikujte podle potřeby na čistou, suchou pokožku.
2. Aplikaci podle potřeby opakujte.

**Podmínky skladování**
Skladujte při pokojové teplotě mezi 5°C a 30°C (41°F–86°F). Chraňte před přímým slunečním zářením a vlhkostí. Jedná se o přírodní produkt, který může být při vyšších teplotách méně viskózní. Pokud se takový problém očekává, umístěte produkt před použitím do chladničky. Doba použitelnosti výrobku je uvedena na všech úrovních balení.

**Hlášení nežádoucích příhod**
V případě jakékoli vážné nežádoucí příhody související s používáním tohoto produktu, tj. události, která přímo nebo nepřímo vedla, mohla vést nebo by mohla vést k některému z následujících jevů, informujte výrobce a příslušný orgán ve Vaší zemi:
1. úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby;
2. dočasné nebo trvalé závažné zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby;
3. vážné ohrožení veřejného zdraví.

**Likvidace produktu**
Produkt zlikvidujte v souladu s místními postupy.

**Složení:** Čištěná voda, med lékařské kvality, kokosový olej, přírodní triglycerid (kaprylové/kaprinové triglyceridy), silikonová kapalina 593 (Silicone Fluid 593), cetomakrogol 1000, cetostearylalkohol, bílý včelí vosk, olej z pupalky dvouleté, benzoan sodný, aloe barbadensis, DL-alfa-tokoferyl-acetát, vitamín C (kyselina askorbová), vitamín E (DL-alfa-tokoferoly), xanthanová guma.

Datum revize textu: 20-11-2025

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Περιγραφή του προϊόντος**
L-Mesitran® Barrier Cream είναι μια κρέμα που περιέχει: 30% μέλι ιατρικής ποιότητας.
Όταν η κρέμα έρχεται σε επαφή με το δέρμα, σχηματίζει μια ημιπερατή μεμβράνη στην επιφάνεια του δέρματος. Το μέλι και άλλα συστατικά υποστηρίζουν την υγιή ισορροπία του δέρματος και προσφέρουν έτσι μια αίσθηση ηρεμίας στο δέρμα.
L-Mesitran® Barrier Cream μπορεί να εφαρμοστεί σε άθικτο δέρμα που κινδυνεύει να υποστεί βλάβη, για προστασία από (σωματικά) υγρά και υγρασία. Μπορεί να εφαρμοστεί γύρω από τραύματα και κάτω από πτυχώσεις του δέρματος, όπου ένας προστατευτικός φραγμός θα βοηθήσει στην πρόληψη της βλάβης του δέρματος. Μπορεί επίσης να εφαρμοστεί κάτω από επιθέματα τραυμάτων και πάνες ακράτειας, όπου το δέρμα μπορεί να διατρέχει κίνδυνο βλάβης. Βοηθά στη διατήρηση των ιδιοτήτων φραγμού του δέρματος και στη διατήρηση της υγρασίας του δέρματος.

**Προβλεπόμενος σκοπός και ενδείξεις**
Η προβλεπόμενη χρήση της L-Mesitran® Barrier Cream είναι:
1. να προστατεύει το δέρμα που διατρέχει κίνδυνο βλάβης λόγω ακράτειας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάτω από πάνες ακράτειας.
2. μπορεί να χρησιμοποιηθεί γύρω από τα άκρα του τραύματος για την προστασία του δέρματος από ερεθισμό ή βλάβη που προκαλείται από το έκκριμα του τραύματος.
3. να βοηθάει στην προστασία του δέρματος από βλάβη που προκαλείται από την τριβή ή τη διάτμηση.
4. να βοηθάει στην πρόληψη της αυξημένης υγρασίας του δέρματος.
5. να βοηθάει στην πρόληψη των εκδορών.
6. να βοηθάει στην πρόληψη της βλάβης του δέρματος που προκαλείται από το συχνό πλύσιμο των χεριών.
Barrier Cream μπορεί να χρησιμοποιηθεί από οποιοδήποτε άτομο. Οι ασθενείς με ευαισθησία στο προϊόν ή σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του δεν πρέπει να το χρησιμοποιούν.

**Προφυλάξεις και προειδοποιήσεις**
1. Σε περίπτωση δυσανεξίας ή εάν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση του, ζητήστε τη συμβουλή γιατρού.
2. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η αρχική συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, έχει μολυνθεί ή έχει λήξει.
3. Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.
4. Πάντοτε να σφραγίζετε ξανά το προϊόν μετά τη χρήση.
5. Μετά το άνοιγμα, χρησιμοποιήστε το προϊόν εντός τριών μηνών.

**Οδηγίες χρήσης**
1. Εφαρμόστε σε καθαρό, στεγνό δέρμα όπως απαιτείται.
2. Επαναλάβετε την εφαρμογή όπως απαιτείται.

**Προφυλάξεις φύλαξης**
Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου μεταξύ 5°C και 30°C (41°-86°F). Αποφύγετε την έκθεση στο άμεσο ηλιακό φως και την υγρασία. Αυτό είναι ένα φυσικό προϊόν και μπορεί να γίνει λιγότερο παχύρρευστο σε υψηλότερες θερμοκρασίες. Εάν αυτό αναμένεται να είναι πρόβλημα, τοποθετήστε το προϊόν στο ψυγείο πριν το χρησιμοποιήσετε. Η διάρκεια ζωής του προϊόντος αναγράφεται σε όλα τα επίπεδα συσκευασίας.

**Αναφορά περιστατικών**
Ενημερώστε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας σας σε περίπτωση οποιουδήποτε σοβαρού περιστατικού που σχετίζεται με τη χρήση αυτού του προϊόντος, δηλαδή περιστατικού που άμεσα ή έμμεσα οδήγησε, θα μπορούσε να έχει οδηγήσει ή θα μπορούσε να οδηγήσει σε οποιοδήποτε από τα ακόλουθα:
1. θάνατο ασθενούς, χρήστη ή άλλου προσώπου,
2. προσωρινή ή μόνιμη σοβαρή επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ασθενούς, χρήστη ή άλλου προσώπου,
3. σοβαρή απειλή για τη δημόσια υγεία.

**Απόρριψη του προϊόντος**
Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με το τοπικό πρωτόκολλο.

**Ουσίες:** Κεκαθαρμένο νερό, μέλι ιατρικής ποιότητας, έλαιο καρύδας, φυσικό τριγλυκερίδιο (καπρυλικά/καπρικό τριγλυκερίδιο), υγρό σιλικόνης 593, κητοπολυαιθυλενογλυκόλη 1000, κητοστεατυλική αλκοόλη, λευκό κερί μέλισσας, έλαιο νυχτολούλουδου, βενζοϊκό νάτριο, αλόη barbadensis, οξική DL-άλφα τοκοφερόλη, βιταμίνη C (ασκορβικό οξύ), βιταμίνη E (DL-άλφα-τοκοφερόλες), κόμμι ξανθάνης.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 20-11-2025

## HRVATSKI

### L-Mesitran Barrier Cream

**Opis**
L-Mesitran® Barrier Cream sadržava: 30 % meda medicinskog razreda.
Krema u kontaktu s kožom oblikuje polupropusni film na površini kože. Med i drugi sastojci podržavaju zdravu ravnotežu kože i tako pružaju smirujući učinak na kožu.
L-Mesitran® Barrier Cream može se primijeniti na netaknutu i kožu izloženu riziku radi zaštite od (tjelesnih) tekućina i vlage. Može se primijeniti oko rana i ispod nabora kože, gdje zaštitna barijera može pomoći u sprječavanju oštećenja kože. Također se može primijeniti ispod zavoja za rane i inkontinencijskih uložaka, na mjestima na kojima koža može biti izložena riziku od oštećenja. Pomaže održati svojstva kožne barijere i vlažnost kože.

**Predviđena svrha i indikacije**
Predviđena upotreba L-Mesitran® Barrier Cream:
1. Zaštita kože izložene riziku od oštećenja povezanih s inkontincijom te se može upotrebljavati ispod inkontincijskih uložaka.
2. Može se upotrebljavati oko rubova rane za zaštitu kože od iritacije ili oštećenja izazvanih eksudatom iz rane.
3. Pomaže u zaštiti kože od oštećenja izazvanih trenjem ili smicanjem.
4. Pomaže u sprječavanju maceracije.
5. Pomaže u sprječavanju ekskorijacija.
6. Pomaže u sprječavanju oštećenja kože izazvanih čestim pranjem ruku.
Barrier Cream može upotrebljavati svaka osoba. Bolesnici osjetljivi na proizvod ili bilo koju od komponenti ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod.

**Upozorenja i mjere opreza**
1. U slučaju intolerancije ili nesigurnosti u pogledu uporabe, potražite liječnički savjet.
2. Nemojte upotrebljavati ako je primarno pakiranje oštećeno, kontaminirano ili je istekao rok uporabe.
3. Predviđeno za upotrebu u samo jednog bolesnika.
4. Proizvod nakon upotrebe uvijek hermetički zatvorite.
5. Proizvod nakon otvaranja upotrijebite u roku od tri mjeseca.

**Upute za upotrebu**
1. Potrebno je primijeniti na čistu i suhu kožu.
2. Prema potrebi, ponovite primjenu.

**Mjere opreza u vezi s čuvanjem**
Čuvati na sobnoj temperaturi od 5°C do 30°C (41°-86°F). Izbjegavajte izlaganje izravnoj Sunčevoj

svjetlosti i vlazi. Ovo je prirodni proizvod i može postati manje viskozan u slučaju izlaganja visokim temperaturama. Ako očekujete da će to biti problem, proizvod prije upotrebe čuvajte u hladnjaku. Rok upotrebe proizvoda dostupan je na svim razinama pakiranja.

**Prijavljivanje incidenata**
Obavijestite proizvođača i nadležno tijelo u svojoj zemlji u slučaju bilo kakvog ozbiljnog incidenta povezanog s upotrebom ovog proizvoda, tj. incidenta koji je izravno ili neizravno doveo do, mogao je dovesti do ili može dovesti do bilo čega od sljedećeg:
1. smrti bolesnika, korisnika ili druge osobe
2. privremenog ili trajnog ozbiljnog pogoršanja bolesnikovog, korisnikovog ili zdravstvenog stanja druge osobe
3. ozbiljne prijetnje za javno zdravlje

**Odlaganje**
Proizvod odložite prema lokalnom protokolu.

**Tvari:** Pročišćena voda, med medicinskog razreda, kokosovo ulje, prirodni triglicerid (oktanska kiselina/mješavina triglicerida prirodnog podrijetla), silikonska tekućina 593, Cetomacrogol 1000, cetostearil alkohol, bijeli pčelinji vosak, ulje dvogodišnje pupoljke, natrijev benzoat, aloe vera, DL-alfa tokoferil acetat, vitamin C (askorbinska kiselina), vitamin E (DL-alfa tokoferol), ksantan guma.

Datum revizije teksta: 20.11.2025.

## ITALIANO

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Descrizione del prodotto**
L-Mesitran® Barrier Cream è una crema che contiene: 30% di miele di grado medicale.
A contatto con la pelle, la crema forma una pellicola semipermeabile sulla superficie cutanea. Il miele e altri ingredienti favoriscono un sano equilibrio cutaneo, fornendo una sensazione di sollievo.
L-Mesitran® Barrier Cream può essere applicata sulla cute integra e a rischio per proteggerla dai liquidi (corporei) e dall'umidità. Può essere applicata intorno alle ferite e sotto le pieghe cutanee, dove una barriera protettiva consente di prevenire lesioni cutanee. Può essere applicata anche sotto le medicazioni per ferite e gli assorbenti per l'incontinenza, dove la pelle può essere
a rischio di lesioni. Contribuisce a mantenere le proprietà protettive della cute e a mantenere l'idratazione cutanea.

**Scopo previsto e indicazioni**
L'uso previsto della L-Mesitran® Barrier Cream è:
1. Proteggere la pelle a rischio dalle lesioni associate all'incontinenza e può essere utilizzata sotto gli assorbenti per l'incontinenza.
2. Può essere utilizzata intorno ai bordi della ferita per proteggere la pelle da irritazioni o lesioni causate dall'essudato della ferita stessa.
3. Consente di proteggere la cute dai danni causati da attrito o taglio.
4. Consente di prevenire macerazione.
5. Consente di prevenire escoriazioni.
6. Consente di prevenire i danni alla cute causati dal frequente lavaggio delle mani.
Barrier Cream può essere utilizzata da chiunque. Non deve essere utilizzata nei pazienti con sensibilità al prodotto o a uno qualsiasi dei suoi componenti.

**Precauzioni e avvertenze**
1. In caso di intolleranza o dubbi sull'uso, consultare un medico.
2. Non utilizzare il prodotto se il confezionamento primario è danneggiato, contaminato o scaduto.
3. Il prodotto deve essere utilizzato per un singolo paziente.
4. Dopo l'uso, richiudere sempre il prodotto ermeticamente.
5. Dopo l'apertura, utilizzare il prodotto entro tre mesi.

**Istruzioni per l'uso**
1. Applicare sulla cute pulita e asciutta secondo necessità.
2. Riapplicare secondo necessità.

**Precauzioni per la conservazione**
Conservare a temperatura ambiente compresa tra 5°C e 30°C 41°-86°F). Evitare l'esposizione alla luce solare diretta e all'umidità. Essendo un prodotto naturale, può diventare meno viscoso a temperature più elevate. Se si prevede questo problema, mettere il prodotto in frigorifero prima dell'uso. La validità del prodotto è disponibile su tutti i livelli di confezionamento.

**Segnalazione di incidenti**
Informare il produttore e le autorità competenti del proprio Paese in caso di incidenti gravi correlati all'uso di questo prodotto, vale a dire incidenti che, direttamente o indirettamente, possono aver portato o possono portare a una qualsiasi delle seguenti situazioni:
1. morte del paziente, dell'utilizzatore o di altra persona;
2. deterioramento grave, temporaneo o permanente, dello stato di salute del paziente, dell'utilizzatore o di altra persona;
3. grave minaccia alla salute pubblica.

**Smaltimento del prodotto**
Smaltire il prodotto in conformità con il protocollo locale.

**Sostanze:** Acqua purificata, miele di grado medicale, olio di cocco, trigliceride naturale (trigliceride caprilico/caprico), silicone liquido 593, Cetomacrogol 1000, alcol cetostearilico, cera d'api bianca, olio di enotera, benzoato di sodio, aloe vera, acetato di DL-alfa-tocoferile, vitamina C (acido ascorbico), vitamina E (DL-alfa-tocoferolo), gomma di xantano.

Data di revisione del testo: 20-11-2025

## POLSKI

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Opis produktu**
L-Mesitran® Barrier Cream to krem, który zawiera: 30% miodem o jakości medycznej.
W kontakcie ze skórą krem tworzy na jej powierzchni półprzepuszczalny film. Miód, wraz z innymi składnikami, wspiera zdrową równowagę skóry, a tym samym zapewnia uczucie ukojenia.
L-Mesitran® Barrier Cream może być stosowany na nieuszkodzoną i narażoną skórę w celu zapewnienia ochrony przed płynami (ustrojowymi) i wilgocią. Może być stosowany wokół ran i pod faldami skóry, gdzie bariera ochronna pomoże zapobiec uszkodzeniu skóry. Można go również stosować pod opatrunkami na rany i wkładkami urologicznymi, gdzie skóra może być narażona na uszkodzenia. Pomaga utrzymać właściwości barierowe skóry i utrzymać jej nawilżenie.

**Przeznaczenie i wskazania**
Przeznaczenie L-Mesitran® Barrier Cream to:
1. Ochrona skóry narażonej na uszkodzenia związane z nietrzymaniem moczu i może być stosowany pod wkładki urologiczne.
2. Może być stosowany na brzegach ran w celu ochrony skóry przed podrażnieniem lub uszkodzeniem spowodowanym wysiękiem z rany.
3. Pomaga chronić skórę przed uszkodzeniami spowodowanymi tarciem.
4. Pomaga zapobiegać maceracji.
5. Pomaga zapobiegać powstawaniu odparzeń.
6. Pomaga zapobiegać uszkodzeniom skóry spowodowanym częstym myciem rąk.
Barrier Cream może używać każdy. Pacjenci wrażliwi na produkt lub którykolwiek z jego składników nie powinni go stosować.

**Środki ostrożności i ostrzeżenia**
1. W przypadku nietolerancji lub jakichkolwiek wątpliwości dotyczących stosowania produktu, proszę zasięgnąć porady lekarza.
2. Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, zanieczyszczone lub przeterminowane.
3. Produkt jest przeznaczony do użytku przez jednego pacjenta.
4. Po użyciu należy zawsze ponownie szczelnie zamknąć opakowanie produktu.
5. Po otwarciu produkt należy zużyć w ciągu trzech miesięcy.

**Instrukcja stosowania**
1. Nakładać na czystą, suchą skórę w zależności od potrzeb.
2. Stosować ponownie w razie potrzeby.

**Środki ostrożności przy przechowywaniu**
Przechowywać w temperaturze pokojowej między 5°C a 30°C. Unikać bezpośredniego naslonecznienia i wilgoci. Jest to produkt naturalny, który w wyższych temperaturach może stać się mniej lepki. Jeśli może to stanowić problem, przed użyciem należy umieścić produkt w lodówce. Okres trwałości produktu jest dostępny na wszystkich poziomach opakowań.

**Zgłaszanie incydentów**
Proszę powiadomić producenta i właściwy organ w swoim kraju w przypadku jakiegokolwiek poważnego incydentu związanego z użytkowaniem tego produktu, tj. incydentu, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z poniższych:
1. śmierci pacjenta, użytkownika lub innej osoby;
2. tymczasowego lub trwałego poważnego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby;
3. poważnego zagrożenia dla zdrowia publicznego.

**Utylizacja produktu**
Produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

**Składniki:** Woda oczyszczona, miodem o jakości medycznej, Olej kokosowy, Naturalny trójgliceryd (Caprylic/Capric Triglyceride), Płyn silikonowy 593, Cetomakrogol 1000, Alkohol cetostearylowy, Wosk pszczeli biały, Olej z wiesiołka dwuletniego, Benzoesan sodu, Aloe Barbadensis, Octan DL-alfa tokoferylu, Witamina C (kwas askorbinowy), Witamina E (DL-alfa tokoferole), Guma ksantanowa.

Data aktualizacji tekstu: 20-11-2025

## ROMÂNĂ

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Descrierea produsului**
L-Mesitran® Barrier Cream conține: 30% miere de categorie medicală.
În contact cu pielea, crema formează o peliculă semipermeabilă la suprafața pielii. Mierea și alte ingrediente susțin echilibrul sănătos al pielii și conferă astfel pielii o senzație calmă.
L-Mesitran® Barrier Cream se poate aplica pe pielea intactă și pe pielea supusă unui risc pentru a oferi protecție împotriva fluidelor (corporale) și a umezelii. Aceasta se poate aplica în jurul rănilor și sub plurile pielii, unde prezența unei bariere protectoare ajută la prevenirea deteriorării pielii. De asemenea, se poate aplica sub pansamente și tampoane pentru incontinență, acolo unde pielea poate fi supusă unui risc de deteriorare. Ajută la menținerea proprietăților barierei pielii și la menținerea hidratării pielii.

**Scop și indicații**
L-Mesitran® Barrier Cream este destinată a fi utilizată astfel:
1. Protejează pielea expusă riscului de deteriorare ca urmare a incontinenței și se poate utiliza sub absorbante pentru incontinență.
2. Se poate utiliza în jurul marginilor plăgilor pentru a proteja pielea de iritații sau leziuni cauzate de exsudatul plăgilor.
3. Ajută la protejarea pielii împotriva deteriorării cauzate de frecare sau forfecare.
4. Ajută la prevenirea macerării.
5. Ajută la prevenirea excoriației.
6. Ajută la prevenirea deteriorării pielii ca urmare a spălării frecvente a mâinilor.
Barrier Cream poate fi utilizată de către orice persoană. Nu se recomandă utilizarea la pacienții care sunt sensibili la produs sau la vreuna dintre componentele acestuia.

**Atenționări și avertizări**
1. În caz de intoleranță sau dacă există vreo incertitudine cu privire la utilizarea produsului, solicitați sfatul medicului.
2. A nu se utiliza dacă ambalajul primar este deteriorat sau contaminat sau dacă produsul a expirat.
3. Produsul este destinat utilizării la un singur pacient.
4. Întotdeauna resigilați produsul după utilizare.
5. După deschidere, utilizați produsul în termen de trei luni.

**Instrucțiuni de utilizare**
1. A se aplica pe pielea curată și uscată, după cum este necesar.
2. A se repeta aplicarea după cum este necesar.

**Condiții de depozitare**
A se păstra la o temperatură ambiantă între 5°C și 30°C (41°-86°F). Evitați expunerea la lumina solară directă și la umezeală. Acesta este un produs natural și poate deveni mai puțin vâscos la temperaturi mai ridicate. Dacă se preconizează că acest lucru va constitui o problemă, puneți produsul în frigider înainte de utilizare. Termenul de valabilitate al produsului este indicat pe toate ambalajele.

**Raportarea incidentelor**
Anunțați producătorul și autoritatea competentă din țara dvs. în cazul oricărui incident grav legat de utilizarea acestui produs, adică al oricărui incident care a determinat, ar fi putut determina sau ar putea determina în mod direct sau indirect oricare dintre următoarele:
1. decesul unui pacient, al unui utilizator sau al altei persoane;
2. deteriorarea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a unui pacient, a unui utilizator sau a altei persoane;
3. o amenințare gravă la adresa sănătății publice.

**Eliminarea produsului**
Eliminați produsul conform procedurilor locale.

**Substanțe:** Apă purificată, miere de categorie medicală, ulei de cocos, trigliceride naturale (trigliceride caprilice/caprice), fluid siliconic 593, cetomacrogol 1000, alcool cetearilic, ceară albă de albine, ulei de luminiță, benzoat de sodiu, Aloe Barbadensis, acetat de DL-alfa-tocoferil, vitamina C (acid ascorbic), vitamina E (DL-alfa-tocoferol), gumă Xantan.

Data revizuirii textului: 20.11.2025

## SVENSKA

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Produktbeskrivning**
L-Mesitran® Barrier Cream innehåller 30 % honung av medicinsk kvalitet.
När krämen kommer i kontakt med huden bildar den en halvgenomtränglig hinna på hudytan. Honung och andra beståndsdelar främjar en hälsosam hudbalans och lugnar därigenom huden.
L-Mesitran® Barrier Cream kan appliceras på intakt och på utsatt hud för att skydda den mot (kropps) vätskor och fukt. Den kan appliceras runt sår och i hudvek som en skyddande barriär så att skador på huden förebyggs. Den kan också appliceras under särförband och inkontinensskydd där huden kan vara extra utsatt. Detta hjälper till att bibehålla hudens skyddande och fuktbevarande egenskaper.

**Avsedd användning och indikationer**
Avsedda användningsområden för L-Mesitran® Barrier Cream är följande:
1. Skydda utsatt hud från skador till följd av inkontinens. Kan användas under inkontinensskydd.
2. Användning runt sårkanter för att skydda huden från irritation eller skada orsakad av sårvätska.
3. Skydda huden mot skador orsakade av friktion eller skjuvning.
4. Förhindra uppluckring av sår.
5. Förhindra hudavskrapning.
6. Förebygga skador på huden orsakade av frekvent handtvättning.
Barrier Cream kan användas av vem som helst. Patienter som är känsliga mot produkten eller dess komponenter bör inte använda den.

**Försiktighetsåtgärder och varningar**
1. Uppsök läkarhjälp vid intolerans eller om det råder någon osäkerhet kring krämens användning.
2. Använd den inte om den primära förpackningen är skadad, kontaminerad eller utgången.
3. Produkten är avsedd för engångsbruk.
4. Förslut alltid produkten igen efter användning.
5. Efter öppnande ska produkten användas inom tre månader.

**Bruksanvisning**
1. Applicera på ren, torr hud vid behov.
2. Applicera igen vid behov.

**Försiktighetsåtgärder vid förvaring**
Förvara i rumstemperatur mellan 5°C och 30°C (41°-86°F). Undvik direkt solljus och fukt. Detta är en naturprodukt och den kan bli mindre viskös vid höga temperaturer. Placera produkten i ett kylskåp före användning om detta förvärtas bli ett problem. Produktens hållbarhetstid anges på samtliga inner-/ytterförpackningar.

**Incidentrapportering**
Informera tillverkaren samt behörig myndighet i ditt land vid en eventuell allvarlig händelse i samband med användningen av denna produkt, det vill säga en händelse som direkt eller indirekt har lett, kunde ha lett eller kan leda till något av följande:
en patients, användares eller annan persons dödsfall
tillfällig eller permanent allvarlig försämring av patientens, användarens eller annan persons hälsa
allvarligt hot mot folkhälsan.

**Kassering av produkten**
Kassera produkten enligt lokala rutiner.

**Innehållsämnen:** Renat vatten, honung av medicinsk kvalitet, kokosolja, naturlig triglycerid (kapryl-/kaprintriglycerid), silikonvätska 593, cetomakrogol 1000, cetostearylalkohol, vitt bivax, nattljusolja, natriumbensoat, Aloe barbadensis, DL-α-tokoferylacetat, C-vitamin (askorbinsyra), E-vitamin (DL-α-tokoferoler), xantangummi.

Datum för textrevidering: 2025-11-20

## SLOVENSKO

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Opis produktu**
L-Mesitran® Barrier Cream je krém, ktorý obsahuje: 30 % medom lekárskej kvality.
Krém po kontakte s pokožkou vytvára na jej povrchu semipermeabilný film. Med a ďalšie zložky podporujú zdravú rovnovážnu pokožky a prispievajú tým k jej upokojeniu.
L-Mesitran® Barrier Cream možno aplikovať na neporušenú a ohrozenú pokožku ako ochranu pred (telesnými) tekutinami a vlhkosťou. Možno ho aplikovať okolo rán a do kožných záhybov, kde ochranná bariéra pomôže zabrániť poškodeniu pokožky. Možno ho aplikovať aj pod krytie rán a inkontinenčné vložky, kde môže byť pokožka ohrozená poškodením. Pomáha udržiavať bariérové vlastnosti pokožky a zachovávať jej hydratáciu.

**Účel použitia a indikácie**
Určené použitie L-Mesitran® Barrier Cream:
1. Chráni ohrozenú pokožku pred poškodením spojeným s inkontinenciou a možno ho používať pod inkontinenčnými vložkami.
2. Možno používať okolo okrajov rany na ochranu pokožky pred podráždením alebo poškodením spôsobeným exsudátom z rany.
3. Pomáha chrániť pokožku pred poškodením spôsobeným trením alebo ťahom.
4. Pomáha predchádzať macerácii.
5. Pomáha predchádzať narúšaniu pokožky.
6. Pomáha predchádzať poškodeniu pokožky spôsobenému častým umývaním rúk.
Barrier Cream môže používať každá osoba. Pacienti s precitlivenosťou na produkt alebo ktorúkoľvek z jeho zložiek by ho nemali používať.

**Preventívne opatrenia a varovania**
1. V prípade intolerancie alebo neistoty týkajúcej sa použitia vyhľadajte lekársku radu.
2. Nepoužívajte, ak je primárny obal poškodený, znečistený alebo po exspirácii.
3. Produkt je určený na použitie u jedného pacienta.
4. Produkt po použití vždy znova uzatvorte.
5. Po otvorení použite produkt do troch mesiacov.

**Návod na použitie**
1. Aplikujte podľa potreby na čistú, suchú pokožku.
2. Aplikáciu podľa potreby opakujte.

**Podmienky skladovania**
Skladujte pri izbovej teplote medzi 5°C a 30°C (41°-86°F). Chráňte pred priamym slnečným svetlom a vlhkosťou. Ide o prírodný produkt, ktorý môže byť pri vyšších teplotách menej viskózny. Ak sa predpokladá, že to bude problém, pred použitím umiestnite produkt do chladničky. Doba použiteľnosti produktu je uvedená na všetkých úrovniach balenia.

**Hlásenie nežiaducich udalostí**
V prípade akejkoľvek vážnej nežiaducej udalosti súvisiacej s používaním tohto produktu, t. j. udalosti, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla viesť alebo by mohla viesť k niektorému z nasledujúcich javov, informujte výrobcu a príslušný orgán vo vašej krajine:
1. úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby;
2. dočasné alebo trvalé závažné zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby;
3. vážne ohrozenie verejného zdravia.

**Likvidácia produktu**
Výrobok zlikvidujte podľa miestneho protokolu.

**Zloženie:** Čistená voda, med lekárskej kvality, kokosový olej, prírodný triglycerid (kaprylové/kaprínové triglyceridy), silikónová kvapalina 593, cetomakrogol 1000, cetostearylalkohol, bielený včelí vosk, olej z pupalky dvojročnej, benzoan sodný, aloe barbadensis, DL-alfa-tokoferyl-acetát, vitamín C (kyselina askorbová), vitamín E (DL-alfa-tokoferoly), xantánová guma.

Dátum revízie textu: 20. 11. 2025

## TÜRKÇE

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Ürün açıklaması**
L-Mesitran® Barrier Cream içeriği: %30 tıbbi sınıf bal içeren bir kremdir.
Krem ciltle temas ettiğinde, yarı geçirgen bir film tabakası oluşturur. Bal ve diğer bileşenler sağlıklı cilt dengesini destekler ve yumuşak bir cilt hissi verir.
L-Mesitran® Barrier Cream (vücut) sıvılarından ve nemden korumak için sağlam ve risk altındaki cilde uygulanabilir. Yaraların çevresine ve cilt kıvrımlarının altına sürülerek, cilt bozulmalarını önlemeye yardımcı koruyucu bir bariyer oluşturur. Ayrıca, cildin bozulma riski altında olduğu yara pansumanlarının ve inkontinans pedlerinin altına da uygulanabilir. Cildin bariyer özelliklerinin ve neminin korunmasına yardımcı olur.

**Hedeflenen amaç ve Endikasyonlar**
L-Mesitran® Barrier Cream kullanım amacı:
1. Risk altındaki cildi inkontinans ile ilgili bozulmalardan korur ve inkontinans pedlerinin altında kullanılabilir.
2. Cildi yara eksüdasının neden olduğu iritasyon veya bozulmalardan korumak için yara kenarlarında kullanılabilir.
3. Cildi sürtünme veya bası yarasından (yatak yarası) kaynaklanan bozulmalardan korumaya yardımcı olur.
4. Maserasyonu önlemeye yardımcı olur.
5. Ekskoriasyonu önlemeye yardımcı olur.
6. Sık el yıkamadan kaynaklanan cilt bozulmalarını önlemeye yardımcı olur.
Barrier Cream herkes tarafından kullanılabilir. Ürün veya bileşenlerinden herhangi birine duyarlılığı olduğu bilinen hastalar bu ürünü kullanmamalıdır.

**Tedbirler ve uyarılar**
1. İntolerans durumunda veya kullanımıyla ilgili herhangi bir belirsizlik varsa, tıbbi destek alın.
2. Birincil ambalaj hasar görmüş, kontamine olmuş ya da ürünün son kullanım tarihi geçmiş ise kullanmayın.
3. Ürün tek hastanın kullanımı içindir.
4. Kullanım sonrasında her zaman ürünün ambalajını tekrar kapatın.
5. Açtıktan sonra, ürünü üç ay içinde kullanın.

**Kullanım talimatları**
1. Gerektiğinde temiz, kuru cilde uygulayın.
2. Gerektiğinde tekrar uygulayın.

**Saklama önlemleri**
5°C ile 30°C (41°-86°F) arası oda sıcaklıklarında saklayın. Doğrudan güneş ışığından ve nemden kaçının. Bu, doğal bir üründür ve yüksek sıcaklıklarda ürünün viskozitesi azalabilir. Bunun bir sorun teşkil edebileceğini düşünüyorsanız, ürünü kullanım öncesinde buzdolabına koyun. Ürünün raf ömrü bilgisi ambalaj seviyelerinde mevcuttur.

**Olay raporlama**
Bu üründü kullanımına bağlı olarak doğrudan veya dolaylı şekilde aşağıdakilerden herhangi birine yol açan, yol açabilmiş veya yol açabilecek herhangi bir ciddi olay olması durumunda, lütfen üreticiyi ve ülkenizin yetkili makamını bilgilendirin:
1. Bir hastanın, kullanıcının veya başka bir kişinin ölümü;
2. hastanın, kullanıcının veya başka bir kişinin sağlık durumunun ciddi şekilde geçici veya kalıcı olarak bozulması;
3. ciddi toplum sağlığı tehdidi.

**Ürünün bertaraf edilmesi**
Ürünü yerel protokole göre atın.

**İçerikler:** Saf su, Tıbbi Sınıf Bal, Hindistan Cevizi Yağı, Doğal Trigliserit (Kaprilik/Kaprik Trigliserit), Silikon Sıvısı 593, Setomakrogol 1000, Setostearil Alkol, Beyaz Balmumu, Çuha Çiçeği Yağı, Sodyum Benzoat, Aloe Vera, DL- Alfa Tokoferil Asetat, C Vitamini (askorbik asit), E Vitamini (DL-Alfa Tokoferol), Ksantan Sakızı

Metnin revizyon tarihi: 20.11.2025

## AFRIKAANS

**L-Mesitran Barrier Cream**

**Produkbeskrywing**
L-Mesitran® Barrier Cream is 'n room wat die volgende bevat: 30% mediesegraad-heuning.
Wanneer die room in kontak met die vel kom, vorm dit 'n halfdeurlatende lagie op die vel se oppervlak. Heuning en ander bestanddele ondersteun gesonde velbalans en verskaf dus 'n kalm velgevoel.
L-Mesitran® Barrier Cream kan op intakte en riskante vel aangewend word om beskerming teen (liggaams)vloeistowwe en vog te bied. Dit kan rondom wonde en onder velvoue aangewend word waar 'n beskermende laag velafbreking sal help voorkom. Dit kan ook onder wondverbande en inkontinensiedoeke aangewend word waar die vel moontlik beskadig kan word. Dit help om die vel se beskermingseienskappe te handhaaf en velvog te behou.

**Beoogde doel en aanduidings**
L-Mesitran® Barrier Cream se bedoelde gebruik is:
1. Beskerm riskante vel teen afbreking wat verband hou met inkontinensie en kan onder inkontinensiedoeke gebruik word.
2. Kan rondom wonde se buitekant gebruik word om die vel te beskerm teen irritasie of afbreking wat deur wondeksudaat veroorsaak word.
3. Help om die vel te beskerm teen skade wat deur wrywing of skawing veroorsaak word.
4. Help om maserering te voorkom.
5. Help om velafskraping te voorkom.
6. Help om skade aan die vel te voorkom wat veroorsaak word deur gereelde hande te was.
Barrier Cream kan deur enigiemand gebruik word. Pasiënte wat sensitief is vir die produk of enige van sy komponente, moet dit nie gebruik nie.

**Voorsorgmaatreëls en waarskuwings**
1. In die geval van onverdraagsaamheid of indien daar enige onsekerheid is oor die gebruik daarvan, kry mediese advies.
2. Moet dit nie gebruik as die primêre verpakking beskadig, besmet of verval is nie.
3. Die produk is vir gebruik deur 'n enkele pasiënt.
4. Verseël die produk altyd weer ná gebruik.
5. Nà oopmaak, gebruik produk binne drie maande.

**Gebruiksaanwysings**
1. Wend aan op skoon, droë vel soos nodig.
2. Wend weer aan soos nodig.

**Bergingsvoorsorgmaatreëls**
Bêre by kamertemperatuur tussen 5°C en 30°C (41°-86°F). Vermy direkte sonlig en vog. Dit is 'n natuurlike produk en dit kan minder vloeitraag word teen hoër temperature. Indien dit 'n probleem sou wees, plaas die produk in 'n yskas voor gebruik. Die rakleeftyd van die produk is beskikbaar op alle verpakkingsvlakke.

**Voorvalrapportering**
Stel asseblief die vervaardiger en die bevoegde owerheid van u land in kennis van enige ernstige voorval wat verband hou met die gebruik van hierdie produk, d.w.s. 'n voorval wat direk of indirek gelei het, kon gelei het of kon lei tot enige van die volgende:
1. dood van 'n pasiënt, gebruiker of ander persoon;
2. tydelike of permanente ernstige agteruitgang van 'n pasiënt, gebruiker of ander persoon se toestand van gesondheid;
3. ernstige bedreiging van publieke gesondheid.

**Wegdoen van produk**
Gooi die produk weg volgens plaaslike protokol.

**Bestanddele:** Gesuiwerde water, mediesegraad-heuning, klapperolie, natuurlike trigliseried (kaprielsuur/kaprienttrigliseried), silikoonvloeistof 593, setomakrogol 1000, setostearielalkohol, wit bywas,nagblomolie, natriumbensoaat, Aloe barbadensis, DL-alfa-tokoferielasetaat, vitamien C (askorbiensuur), vitamien E (DL-alfa-tokoferole), xantaangom.

Datum van hersiening van die teks: 20-11-2025

## عربي

**L-Mesitran Barrier Cream**

**وصف المنتج**
يحتوي كريم L-Mesitran® Barrier Cream على المكونات التالية: 30% عسل ذو جودة طبية.
عند ملامسة الكريم الجلد، يُكوِّن غشاءً شبه نافذ على سطحه. يدعم العسل والمكونات الأخرى التوازن الصحي للجلد، مانحًا إياه شعورًا بالهدوء والراحة.
يمكن تطبيق كريم L-Mesitran® Barrier Cream على الجلد السليم والمعرض للخطر لحمايته من السوائل، بما فيها سوائل الجسم، والرطوبة. يمكن تطبيقه حول الجروح وتحت ثنايا الجلد، حيث يسهم الحاجز الواقي في الوقاية من تهيُّج الجلد. يمكن تطبيقه أيضًا تحت ضمادات الجروح وفوق سلس البول في المواضع التي يكون فيها الجلد معرضًا لخطر التلف. يساعد على الحفاظ على الخصائص الحاجزية للجلد وعلى رطوبته.

**الغرض المقصود ودواعي الاستعمال**
يُستخدم كريم L-Mesitran® Barrier Cream للأغراض التالية:
1. حماية الجلد المعرّض لخطر التهيُّك المرتبط بسلس البول، مع إمكانية تطبيقه تحت فوط السلس.
2. يُستخدم حول حواف الجروح لحماية الجلد من التهيج أو التهيُّك الناتج عن إفرازات الجرح.
3. يساعد على حماية الجلد من التلف الناتج عن الاحتكاك أو قوى القص.
4. يساعد على الوقاية من تلَيُّن الجلد.
5. يساعد على الوقاية من تسخج الجلد.
6. يحمي الجلد من الضرر الناتج عن غسل اليدين المتكرر.

يمكن لأي شخص استخدام كريم Barrier Cream. يجب على المرضى الذين يعانون من حساسية تجاه المنتج أو أي من مكوناته عدم استخدامه.

**الاحتياطات والتحذيرات**
1. في حال عدم تحمّل المنتج أو وجود أي شك حول طريقة استخدامه، التمس المشورة الطبية.
2. لا يُستخدم إذا كانت العبوة الداخلية تالفة أو ملوثة أو منتهية الصلاحية.
3. المنتج مُخصّص لاستخدام مريض واحد فقط .
4. يُعاد إحكام إغلاق العبوة دائمًا بعد الاستخدام.
5. يُستخدم المنتج خلال ثلاثة أشهر من تاريخ فتح العبوة.

**تعليمات الاستعمال**
1. يُطبق على جلد نظيف وجاف حسب الحاجة.
2. يُعاد تطبيقه عند اللزوم.

**احتياطات التخزين**
يُخزن في درجة حرارة الغرفة من 5 إلى 30 درجة مئوية (41-86 فهرنهايت). تجنب أشعة الشمس المباشرة والرطوبة. هذا منتج طبيعي وقد يصبح أقل لزوجة في ظل درجات الحرارة العالية. إذا كان من المتوقع أن يسبب ذلك مشكلة، فضع المنتج في الثلاجة قبل استخدامه. مدة صلاحية المنتج متوّنة على جميع مستويات التغليف.

**الإبلاغ عن الحوادث**
يُرجى إخطار الشركة المصنعة والسلطة المختصة في بلدك عند وقوع أي حادث خطير مرتبط باستخدام هذا المنتج، أي حادث أدى، أو ربما يكون قد أدى، أو قد يؤدي مستقبلًا، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى أيٍّ من الأمور التالية:
1. وفاة مريض أو مستخدم أو أي شخص آخر.
2. تدهور خطير مؤقت أو دائم في الحالة الصحية للمريض أو المستخدم أو أي شخص آخر.
3. تهديد خطير للصحة العامة.

**التخلص من المنتج**
يجب التخلص من المنتج وفقًا للتوجيهات المحلية.

**المواد الداخلة في التركيب:** ماء منقّى، عسل ذو جودة طبية، زيت جوز الهند، ثلاثي الغليسريد الطبيعي (ثلاثي الغليسريد الكابريليك/الكابريك)، سائل سيليكون 593، سيتوماكروغول 1000، كحول سيتوستيريل، شمع نحل أبيض، زيت زهرة الربيع المسائية، بنزوات الصوديوم، الصبر الحقيقي، أسيتات DL-ألفا توكوفيريل، فيتامين ج (حمض الأسكوربيك)، فيتامين هـ (DL)-ألفا توكوفيرولات)، وصمغ الزانثان.

تاريخ مراجعة النص: 20-11-2025 معرّف نعليمات


*© Theo Manufacturing BV, January 2026*
*Barring printing errors. Theo Manufacturing BV shall at all times retain the right to change its products and assortment.*



© Theo Manufacturing B.V.
Sleperweg 44, 6222 NK Maastricht
The Netherlands
www.l-mesitran.com


/MFD see carton
/LOT see carton
/EXP see carton
/UDI see carton